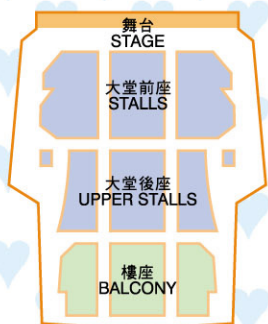


Care & Compassion 接納與關懷 Charity Concert

共創美好明天慈善籌款音樂會



為「香港兔唇裂顎協會」籌款
To raise funds for
"Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate"

二零零五年五月一日(星期日)
Sunday, 1 May 2005

晚上八時正
8:00 p.m.

香港大會堂音樂廳
Concert Hall, Hong Kong City Hall

捐款表格 Donation Form

凡捐款港幣壹仟元或以上，可獲贈籌款音樂會貴賓門券乙張，捐款港幣伍佰元，亦可獲贈普通門券乙張。
A complimentary VIP ticket to the concert would be offered for donation of **HK\$1,000 or above**;
a complimentary ordinary ticket would be offered for donation of **HK\$500**.

慈善捐款劃線支票請寄 Please send a crossed cheque to:

香港醫學會 The Hong Kong Medical Association
香港灣仔軒尼詩道十五號溫莎公爵社會服務大廈五樓。
5/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Hong Kong.
電話 Tel: 2527 8941 傳真 Fax: 2865 0943 電郵 Email: hkma@hkma.org

本人願意捐款港幣 I would like to make a donation of HK\$ _____
支票劃線並書明支付《香港醫學會慈善音樂會》
Please make your cheque payable to the "Hong Kong Medical Association Charity Concert".

請預留 Please reserve _____ 張門票 ticket(s) for me.

請發收據予 Please issue a receipt in the name of _____
(港幣壹佰元或以上之捐款可申請稅務豁免。 All Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.)

座位有限，請從速聯絡我們以便安排最佳位置。
As availability is limited, best seats will be allocated on first-come-first-served basis.

捐款人姓名 Name _____

地址 Address _____

傳真 Fax _____ 日間聯絡電話 Tel (daytime) _____

本節目按康樂及文化事務署場租資助計劃予以補助。
The performance is presented under the Rental Subsidy Scheme of the Leisure and Cultural Services Department.

The Hong Kong Medical Association Choir represents
香港醫學會合唱團呈獻

Care & Compassion 接納與關懷 Charity Concert

共創美好明天慈善籌款音樂會



To raise funds for **Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate**
為香港兔唇裂顎協會籌款

日期 Date : 二零零五年五月一日(星期日) Sunday, 1 May 2005

時間 Time : 晚上八時正 8:00 p.m.

地點 Venue : 香港大會堂音樂廳 Concert Hall, Hong Kong City Hall

演出團體 Performing Groups:

香港醫學會合唱團	The Hong Kong Medical Association Choir
英華女校合唱團	Ying Wa Girls' School Senior Choir
香港兔唇裂顎協會代表	Representatives of HKCLAPA
鋼琴及小提琴組合	Piano & Violin duet

票務及一般查詢，請致電香港醫學會秘書處。
For enquiries & tickets reservation, please contact
the HKMA Secretariat at **2527 8941**.



主辦單位
Organiser:
香港醫學會
The Hong Kong
Medical Association



受惠機構
Beneficiary:
香港兔唇裂顎協會
Hong Kong Association
for Cleft Lip and Palate

Care & Compassion 接納與關懷 Charity Concert 共創美好明天慈善籌款音樂會

香港醫學會合唱團成立於一九九七年，其目標為讓熱愛歌唱的醫護界同業及其親友有機會參與合唱，切磋歌藝，並於歌唱中參與慈善服務。在過去七年多，合唱團和醫學會管弦樂團合作舉辦了多個籌款音樂會及聖誕演唱會。此外，又多次把歌唱帶到醫院及其他醫療機構，讓有需要的人得音樂的慰藉。合唱團所唱的曲目廣闊，有聖樂、歌劇、音樂劇、聖誕樂曲、黑人靈歌、民歌及流行歌曲等。

合唱團歡迎有相同抱負之醫護界同業或其他人仕參加。

The Hong Kong Medical Association Choir was founded in 1997 and staged its first fund-raising concert in December that year, conjointly was the HKMA Orchestra. Since then, we have participated in many concerts, singing a variety of songs included sacred music, operatic pieces, Chinese art song, Christmas carols, Broadway musicals and Beatles. We aim at improving our vocal techniques, refining our choral qualities and enriching our repertoire while at the same time serving the community in various fund-raising concerts and bringing music to hospitals, convalescent homes, and other charitable organizations.



We welcome doctors, nurses, health workers and anyone who is interested in singing and shares our vision to come and join us.

香港兔唇裂顎協會 Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

香港兔唇裂顎協會是一個註冊非牟利病人自助組織，於一九九一年由一群兔唇裂顎患兒家長自發成立。

協會的宗旨是，透過多元化的活動，如探訪組，新生患兒家長組，醫學講座，分區活動等提高家長的照顧患兒技巧，促進家長及患者們彼此支持及經驗分享，讓他們



能發揮自助互助的精神，積極面對困難，得到正常的身心發展。同時亦藉著社區展覽，學校推廣活動等，致力向社會人士宣揚接納與關懷的訊息，以達至社會共融的氣氛。

協會經費來源主要是捐款和就服務項目向本港的慈善基金申請資助。



Hong Kong Association for Cleft Lip & Palate is a non-profit making charitable organization, formed voluntarily in 1991 by parents of cleft lip & cleft palate children.

Aim at promoting mutual support among parents and patients, and equipping them for tackling the difficulties related to clefts, the association provides hospital/home visits, educational groups, medical talks, sharing meetings etc. apart from social educational exhibitions and school promotion activities which aim at enhancing understanding and compassion of the general public towards persons with clefts.

Financial source mainly comes from donations and non-recurrent project-based subsidy from local charity fundings.

